

Zep

Chapter 2

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1
הַתְּקוּשָׁנוּ וְקוּשׁוּ הַגּוֹי לֹא נִכְסְפוּ:
aibu lisilo-na taifa na-kusanyikeni jikusanyeni
[H3700](#) [H3808](#)

Kusanyikeni pamoja, kusanyikeni pamoja, enyi taifa lisilo na aibu,

2
בְּטֶרֶם לֵדַת אֶחָד כָּמִין עָבַר יוֹם וּבְטֶרֶם לֵא-יָבוֹא עֲלֵיכֶם
juu-yenu inakuja hapana kabla siku inapita kama-makapi amri kuzaliwa kabla
[H0935](#) [H3808](#) [H2962](#) [H3117](#) [H4671](#) [H2706](#) [H3205](#) [H2962](#)

תְּרוֹן אַף-יְהוָה בְּטֶרֶם לֵא-יָבוֹא עֲלֵיכֶם יוֹם אַף-יְהוָה:
Yahwe ya-hasira-ya siku juu-yenu inakuja hapana kabla Yahwe hasira-ya ukali-wa
[H3068](#) [H0639](#) [H3117](#) [H0935](#) [H3808](#) [H2962](#) [H3068](#) [H0639](#) [H2740](#)

kabla ya wakati ulioamriwa haujafika na siku ile inayopeperusha kama makapi, kabla hasira kali ya Bwana haijaja juu yenu, kabla siku ya ghadhabu ya Bwana haijaja juu yenu.

3
בִּקְשׁוּ אֶת-יְהוָה כָּל-עַנְיֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר מִשְׁפָּטוֹ פָּעֲלוּ
wamefanya hukumu-yake ambao nchi wapole-wa wote Yahwe (kitu-kile) mtafuteni
[H6466](#) [H4941](#) [H0776](#) [H6035](#) [H3605](#) [H3068](#) [H0853](#) [H1245](#)

בִּקְשׁוּ-צֶדֶק בִּקְשׁוּ עֲנֹהַ אוֹלֵי תַסְתְּרוּ בְיוֹם אַף-יְהוָה:
Yahwe ya-hasira-ya katika-siku mtafichwa huenda unyenyekevu tafuteni haki tafuteni
[H3068](#) [H0639](#) [H3117](#) [H5641](#) [H0194](#) [H6038](#) [H1245](#) [H6664](#) [H1245](#)

Mtafuteni Bwana, enyi nyote wanyenyekevu wa nchi, ninyi ambao hufanya lile analoamuru. Tafuteni haki, tafuteni unyenyekevu; labda mtahifadhiwa siku ya hasira ya Bwana.

4
כִּי עָזָה עֲזוּבָה תִּהְיֶה וְאֲשְׁקֶלוֹן לְשִׁמְמָה אֲשְׁדוֹד
Ashdodi kwa-ukiwa na-Ashkeloni itakuwa iliyoachwa Gaza kwa-sababu
[H0795](#) [H0831](#) [H1961](#) [H5804](#)

בְּצַהֲרֵיהֶם יִגְרְשׁוּהָ וְעַקְרוֹן תִּעָקֵר: ס
[selah] itang'olewa na-Ekroni watawafukuza wakati-wa-adhuhuri
[H6138](#) [H1644](#)

Gaza utaaachwa na Ashkeloni utaaachwa magofu. Wakati wa adhuhuri Ashdodi utaaachwa mtupu na Ekroni utang'olewa.

5
הוּי וְשָׁבִי חֶבְלֵי הַיָּם גּוֹי כְּרֵתִים דְּבַר-יְהוָה עֲלֵיכֶם
dhidi-yenu Yahwe neno-la Wakerethi taifa-la bahari pwani-ya wakaaji-wa ole
[H3068](#) [H1697](#) [H3774](#) [H3220](#) [H3427](#) [H1945](#)

כְּנָעַן אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְהֵאֱבָרְתִּידָ מֵאֵין יוֹשֵׁב:
mkazi bila na-nitakuangamiza Wafilisti nchi-ya Kanaani
[H3427](#) [H0369](#) [H0006](#) [H6430](#) [H0776](#)

Ole wenu ninyi ambao mnaishi kando ya bahari, enyi Wakerethi; neno la Bwana liko dhidi yenu, ee Kanaani, nchi ya Wafilisti. "Mimi nitawaangamiza, na hakuna atakayebaki."

6
וְהִיֹּתָה תְּבַל הַיָּם גּוֹת מַלִּישׁוֹ כֶּרֶת רְעִים וְנִדְרֹת צָאוֹן:
kondoo na-mazizi-ya wachungaji mashimo-ya malisho bahari pwani-ya na-itakuwa
[H6629](#) [H1448](#) [H3741](#) [H3220](#) [H1961](#)

Nchi kando ya bahari, mahali ambapo wanaishi Wakerethi, patakuwa mahali pa wachungaji na mazizi ya kondoo.

7 וְהָיָה חֶבְלֵי לְשֹׂאֲרֵי בֵּית יְהוּדָה עֲלֵיהֶם יִרְעִין בְּכַתְּוֵי
na-itakuwa pwani kwa-mabaki-ya nyumba-ya Yuda juu-yao watalisha katika-nyumba-za
[H1961](#) [H7611](#) [H3063](#)

אֲשְׁקֵלוֹן בְּעָרָב יִרְבָּצוּן כִּי יִפְקְדֶם יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְשָׁב
Ashkeloni jioni watalala kwa-sababu Yahwe Mungu-wao na-atarudisha
[H0831](#) [H6153](#) [H7257](#) [H3068](#) [H0430](#) [H7725](#)

(שְׁבוּתָם:] שְׁבוּתָם:]
utumwa-wao utumwa-wao
[H7622](#) [H7622](#)

Itakuwa mali ya mabaki ya nyumba ya Yuda, hapo watapata malisho. Wakati wa jioni watajilaza chini katika nyumba za Ashkeloni. Bwana Mungu wao atawatunza, naye atawarudishia wafungwa wao.

8 שְׁמֵעֵתִי חֲרַפְתָּ מוֹאָב וְגִדְיָפִי בְּנֵי עַמּוֹן אֲשֶׁר חָרְפוּ
nimesikia matusi-ya Moabu na-shutumaza wana-wa Amoni ambao wamewatukana
[H8085](#) [H2781](#) [H4124](#) [H1421](#) [H5983](#)

אֶת-עַמִּי וַיִּגְדְּלוּ עַל-נְבוּלָם:
(kitu-kile) watu-wangu na-wamejikuza dhidi-ya mpaka-wao
[H0853](#) [H1431](#) [H1366](#)

“Nimeyasikia matukano ya Moabu nazo dhihaka za Waamoni, ambao waliwatukana watu wangu na kutoa vitisho dhidi ya nchi yao.

9 לָכֵן חַי-אֲנִי נֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי-מוֹאָב
kwa-hiyu mimi hai asema Yahwe wa-majeshi Mungu-wa Israeli kwa-sababu Moabu
[H0589](#) [H5002](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3478](#) [H4124](#)

כְּסֹדֹם וְתַהֲוָה וּבְנֵי עַמּוֹן כְּעֹמֹרָה מִמְּשָׁק חָרוּל
kama-Sodoma itakuwa na-wana-wa Amoni kama-Gomora mahali-pa magugu
[H5467](#) [H1961](#) [H5983](#) [H6017](#) [H4476](#) [H2738](#)

וּמִכְרָה-מֶלֶח וּשְׁמֵמָה עַד-עוֹלָם שְׂאֲרֵי עַמִּי יְבוֹרֹם
na-mashimo-ya chumvi na-ukiwa hadi milele mabaki-ya watu-wangu watawapora
[H4379](#) [H4417](#) [H5704](#) [H5769](#) [H7611](#) [H0962](#)

וַיִּתֵּר [גוֹיִן] (גוֹיִי) יִנְחָלוּם:
na-waliobaki-wa taifa-langu taifa-langu watawarithi
[H5157](#)

Hakika, kama niishivyo,” asema Bwana Mwenye Nguvu Zote, Mungu wa Israeli, “hakika Moabu itakuwa kama Sodoma, Waamoni kama Gomora: mahali pa magugu na mashimo ya chumvi, nchi ya ukiwa milele. Mabaki ya watu wangu watawateka nyara; mabaki ya taifa langu watarithi nchi yao.”

10 זֹאת לָהֶם תַּחַת גְּאוּנָם כִּי חָרְפוּ וַיִּגְדְּלוּ עַל-
hii kwao badala-ya kiburi-chao kwa-sababu wamewatukana na-wamejikuza dhidi-ya
[H2063](#) [H1992](#) [H8478](#) [H1347](#) [H1431](#)

עַם יְהוָה צְבָאוֹת:
watu-wa Yahwe wa-majeshi
[H3068](#)

Hiki ndicho watarudishiwa kwa ajili ya kiburi chao, kwa kutukana na kudhihaki watu wa Bwana Mwenye Nguvu Zote.

11 נֹרָא וְהוּא עֲלֵיהֶם כִּי רָזָה אֶת כָּל- אֶלְהֵי הָאָרֶץ
 nchi miungu-ya wote (kitu-kile) amewaondoa kwa-sababu dhidi-yao Yahwe wa-kutisha
[H0776](#) [H0430](#) [H3605](#) [H0853](#) [H7329](#) [H3068](#) [H3372](#)

וַיִּשְׁתַּחֲוֶי- לֹא אִישׁ מִמְקוֹמוֹ כָּל אִנִּי הַגּוֹיִם:
 mataifa visiwa-vya zote kutoka-mahali-pake kila-mtu yeye na-watamwabudu
[H0339](#) [H3605](#) [H4725](#) [H0376](#) [H7812](#)

Bwana atakuwa wa kuhofisha kwao atakapoangamiza miungu yote ya nchi. Mataifa katika kila pwani yatamwabudu, kila moja katika nchi yake.

12 נֶם- אַתֶּם כּוֹשִׁים הַלְלִי חֲרָבִי הַמָּזָה:
 wao kwa-upanga-wangu waliouawa Wakushi ninyi hata
[H1992](#) [H2719](#) [H3569](#) [H1571](#)

“Ninyi pia, ee Wakushi, mtauawa kwa upanga wangu.”

13 וַיֵּט יָדוֹ עַל- צְפוֹן וַיֵּאבֹד אֶת- אֲשׁוּר
 Ashuru (kitu-kile) na-ataangamiza kaskazini dhidi-ya mkono-wake na-atanyoosha
[H0804](#) [H0853](#) [H0006](#) [H6828](#) [H3027](#) [H5186](#)
 וַיִּשֶׂם אֶת- נִינְוָה לְשֹׁמֵה צִיָּה כַּמְדָּבָר:
 kama-jangwa mkavu kwa-ukiwa Ninawi (kitu-kile) na-ataweka
[H6723](#) [H5210](#) [H0853](#)

Mungu atanyoosha mkono wake dhidi ya kaskazini na kuangamiza Waashuru, akiiacha Ninawi ukiwa na pakame kama jangwa.

14 וַרְבֵּצוּ בְּתוֹכָהּ עֲדָרִים כָּל- חִיתוֹ- גֹּי נֶם- קָאֵל קַבֵּד
 nundu hata mwari hata taifa wanyama-wa kila makundi katikati-yake na-watalala
[H7090](#) [H1571](#) [H6893](#) [H1571](#) [H3605](#) [H5739](#) [H8432](#) [H7257](#)

בְּסֶף בְּתוֹכָהּ יִלְגִּינוּ יִשׁוּרָר בְּחִלּוֹן חָרֵב בְּסֶף
 katika-kizingiti ukiwa katika-dirisha inaimba sauti watalala katika-vichwa-vya-nguzo-zake
[H2474](#) [H7891](#) [H3730](#)

כִּי אֲרֻזָּה עָרָה:
 imefunuliwa mierezi kwa-sababu
[H6168](#) [H0731](#)

Makundi ya kondoo na ng’ombe yatajilaza pale, viumbe vya kila aina. Bundi wa jangwani na bundi waliao kwa sauti nyembamba wataishi juu ya nguzo zake. Mwangwi wa kuita kwao utapita madirishani, kifusi kitakuwa milangoni, boriti za mierezi zitaachwa wazi.

15 זֹאת הָעִיר הַעֲלִיזָה הַיּוֹשֶׁבֶת לְבֹטָח הָאֲמָרָה בְּלִבָּתָּהּ אֲנִי
 mimi katika-moyo-wake uliosema kwa-usalama uliokaa uliofurahi mji huu
[H0589](#) [H3824](#) [H0559](#) [H0983](#) [H3427](#) [H5947](#) [H2063](#)

וְאֶפְסִי עוֹד וְאֵיךְ הִיָּתָה לְשֹׁמֵה מַרְבֵּץ לְחַיָּה
 kwa-wanyama mahali-pa-kulala kwa-ukiwa umekuwa jinsi-gani tena na-hakuna-mwingine
[H4769](#) [H8047](#) [H1961](#) [H5750](#)

כָּל עוֹבֵר עָלֶיךָ יִשְׂרָק יִגִּיעַ יָדוֹ: ס
 [selah] mkono-wake atatikisa atapiga-mluzi juu-yake anayepita kila-mtu
[H3027](#) [H5128](#) [H8319](#) [H3605](#)

Huu ndio mji uliotukuka na kuishi kwa furaha wakijisikia salama. Ulisema moyoni mwako, “Mimi ndimi, na wala hapana mwingine ila mimi.” Jinsi gani umekuwa gofu, mahali pa kulala wanyama por! Wote wanaopita kando yake wanauzomea na kutikisa mkono kwa dharau.